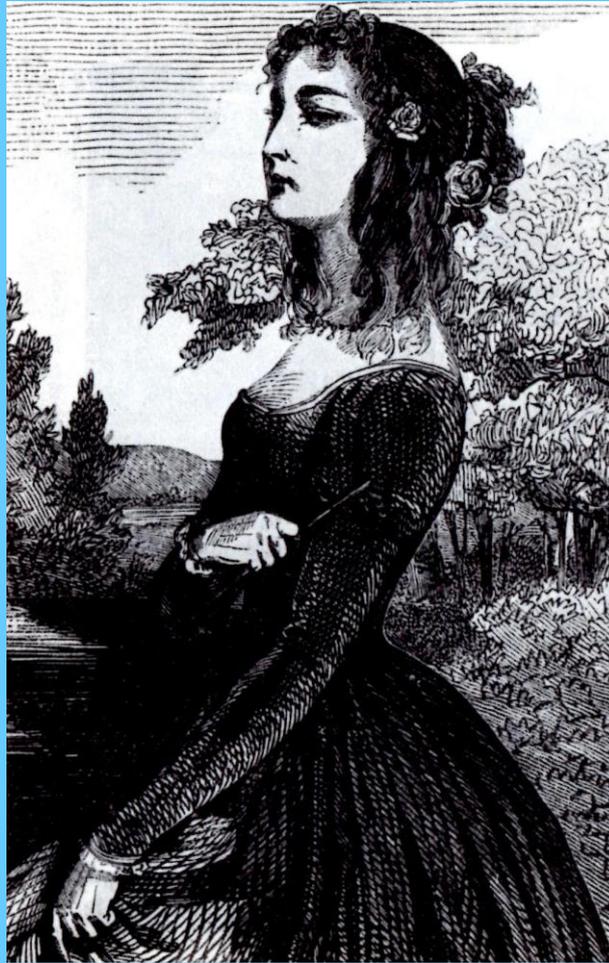


Colloque international

Groupe d'Études balzaciennes

University of Oxford, University of Birmingham,
University of Bradford

Balzac et l'Angleterre / Balzac and England



Maison Française d'Oxford
12th-14th April / 12-14 avril 2018



Jeudi 12 avril

13h 30 **Inscription des participants – Maison Française d'Oxford, 2-10 Norham Road, Oxford OX2 2SE**

14h 00 **Accueil et Introduction** Frédéric THIBAUT-STARZYK, Directeur de la Maison Française d'Oxford ; Tim FARRANT (University of Oxford, Pembroke College)

I : Interférences outre-manche : débuts, suites et fins

14h30 Scott SPRENGER (Weber State University, Telitha E. Lindquist College), 'Balzac and the British Gothic novel'

15h Colton VALENTINE (Université Paris-Sorbonne - Paris IV), 'Conception versus Reception: Balzac's challenge to transnational homology'

15h 30 Marie-Christine AUBIN (York University, Toronto), 'Dissonances et consonances des traductions de *La Cousine Bette* en anglais : les limites de l'analyse macrotextuelle de Patrick O'Neill'

16h00 Discussion - pause

II : Emprunts et empreintes

16h 15 Émilie ORTIGA (Université du Havre), 'Constructing England through Shakespearean appropriations'

16h 45 Laélia VERON (Université du Mans), 'Poétique des mots anglais'

17h 15 Discussion

17h 30 Départ pour la Taylorian Library, St Giles, Oxford, OX1 3NA

18h Vin d'honneur à la Taylorian Library ; présentation in mémoriam Alan Raitt

19h30 Dîner - Restaurant QUOD, Old Bank Hotel, High Street, OX1 4BJ ou Dîner libre en ville

Vendredi 13 avril, – Maison Française d'Oxford, 2-10 Norham Road OX2 2SE

III : Études de mœurs britanniques

9h José-Luis DIAZ (Université Paris VII Diderot), 'Balzac face aux mœurs anglaises'

9h 30 Alex LASCAR (Université Paris-Sorbonne - Paris IV, Groupe d'Études balzaciennes), 'Les Anglais face à l'amour et au mariage : Balzac et les mœurs d'outre-manche'

10h15 Discussion - pause

IV : Penser la politique anglaise

10h 15 Michel LICHTLÉ (Université Paris IV), 'Balzac et la politique anglaise'

10h 45 Owen HEATHCOTE (University of Bradford), 'La Pensée politique de Balzac dans *Cromwell*'

11h 15 Véronique BUI (Université du Havre), 'Balzac et l'Empire commercial anglais'

11h 45 Discussion - pause

V : Mythes et mystères

12h Mireille LABOURET (Université Paris-Est Créteil), 'Balzac et Brummell'

12h 30 Anne-Marie BARON (Société des Amis de Balzac), 'Le Mystère des Lords balzaciens'

13h Discussion - 13h Déjeuner-Buffer à la Maison Française

VI : Langues et échanges

14h Erik RORABACK (Charles University, Prague), 'Languages and forms of capital in Balzac and James'

14h 30 Jonathan PAINE (University of Oxford, Wolfson College), 'Balzac's *English Nabob*: Manipulating reader response in *Splendeurs et misères*'

15h Discussion - pause

VII : Objets et poétiques

15h15 Jean-Jacques GAUTIER (Mobilier National), 'Balzac et le produit de luxe'

15h 45 Polly DICKSON (University of Cambridge, Wolfson College), '*But one more stroke to give* : Balzac, Sterne, and the narrative sketch'

16h 15 Discussion - pause

VIII : Rires et satires

17h Habiba EL OUAGHMARI (Université Mohammed I, Oujda), '*La Cousine Bette* et *La Foire aux vanités* : influence ou confluence ?'

17h 30 Hannah SCOTT (University of Nottingham), 'Singing and Laughing at England: English Caricatures and Comic Song in the Age of Balzac'

18h Discussion - Pause

19h 00 Vin d'Honneur, Pembroke College, Pembroke Square, OX1 1DW

19h 30 Dîner du colloque à Pembroke College

Samedi 14 avril, – Maison Française d'Oxford, 2-10 Norham Road OX2 2SE

IX : Fortunes critiques, esthétiques, décadentes

9h Michel RAPOPORT (Université de Versailles / Université Paris-Est Créteil), 'Les éditions anglaises de Balzac dans la seconde moitié du XIX^e siècle et leur réception critique

9h 30 Sotirios PARASCHAS (King's College London), 'Balzac's catastrophe': Genius, failure, and the image of Balzac in Henry James

10h Michael TILBY (University of Cambridge, Selwyn College), 'Balzac décadent: l'auteur de la "Comédie humaine" vu par la fin de siècle anglaise'

10h 30 discussion, pause

X : Echos contemporains

10h 45 André VANONCINI (Université de Bâle), 'Balzac – Chadenat – Cendrars : strange encounters'

11h 15 Willi JUNG (Université de Bonn), 'Lady Dudley dans *La Comédie humaine* ; typologie, imagologie nationale, réception dans la littérature française de l'extrême contemporain'.

11h 45 Andrew WATTS (University of Birmingham) and Adrian PENKETH (dramaturge), 'Balzac Heard by Britain: Adapting *La Peau de chagrin* in Adrian Penketh's *The Wild Ass's Skin Reloaded*' (BBC Radio 4, 2011).

12h 15 Discussion – pause

12h 30 Table ronde et clôture du colloque : 'Balzac et l'Angleterre : acquis et avenir'

13h Déjeuner-buffet à la Maison Française

Les organisateurs remercient de leur soutien La Maison Française d'Oxford ; le John Fell Fund et la Modern Languages Faculty de l'Université d'Oxford ; All Souls College ; la Modern Humanities Research Association ; l'Université de Birmingham ; l'Université de Bradford ; et le Groupe d'Études balzaciennes.

www.mfo.ac.uk

Réservation (obligatoire) : www.oxforduniversitystores.co.uk Balzac and England / Balzac et l'Angleterre ; **Renseignements** balzacangleterre@gmail.com